



Kombinierte Abricht-, Füge-, Kehl- und Dickenhobelmaschine Typ: CHT 600
Combined Facing, Jointing, Moulding and Thicknessing Machine
Machine combinée à dégauchir, à jointer, à canneler et à tirer d'épaisseur
Acepilladora combinada de planear, ensamblar, moldurar y regresar

Das schwere aus einem Stück gegossene Gestell bürgt für gute Standfestigkeit. Der Holzeinzug erfolgt bei Einsatz als Dickenhobelmaschine durch vier Vorschubwalzen, das obere Paar ist zwangsläufig angetrieben. Der vordere Abrichttisch kann zwecks Bearbeitung kurzer Hölzer abgeklappt werden. Die runde Sicherheitsmesserwelle läuft in starken Kugellagern und ist so ausgebildet, daß zusätzlich zu den Hobelmessern auch noch Kehlmesser aufgenommen werden können. Die reichlich dimensionierten Abrichttische sind durch Griffräder über Spindeln je nach Spanstärke einstellbar.

The heavy frame is cast in one piece, ensuring a high degree of stability. For thicknessing the stock is fed in by four feed rollers, the upper pair of which has automatic drive. In dealing with short stock the front table may be swivelled down. The circular safety cutterhead runs in rugged ball bearings; due to its particular design it takes not only planing knives but also moulding cutters. The amply dimensioned tables have instant adjustment to suit every thickness of wood to be faced; adjustment is by handwheel operated screws.

Le lourd bâti qui est fondu d'une seule pièce garantit une stabilité solide. L'introduction de bois se fait, si la machine est employée en raboteuse d'épaisseur, par quatre cylindres d'avance dont les deux cylindres supérieurs sont commandés en mouvement forcé. La table à dégauchir de devant peut être

détachée en cas du travail de bois courts. Le rond arbre à couteaux de sûreté roule en forts paliers à billes. Il est développé de sorte que, supplémentairement et en plus des lomes de rabot, des lames à canneler peuvent être attachées aussi. Les tables à dégauchir largement dimensionnées sont réglables par des arbres au moyen de volants à manettes selon l'épaisseur de copeau.

El pesado armazón, fundido en una pieza, garantiza la perfecta estabilidad de la máquina. La introducción de la madera a regresar se efectúa por medio de cuatro rodillos de avance, cuyo par superior es impulsado automáticamente. La mesa delantera de planear puede ser rebatida para labrar maderos cortos. El árbol de cuchillas protegido gira en fuertes rodamientos de bolillas y está concebido de tal forma que permite insertar cuchillas de acanalar, además de las de acepillador. Las mesas de planear, de amplias dimensiones, son regulables por medio de volantes de maniobra y husillos, de acuerdo con el espesor de la viruta que se desea arrancar.

Max. Habelbreite - Maximum planing width - Largeur de rabotage maximum - Ancho de acepillado, máx.	600 mm
Max. Habelhöhe - Maximum planing thickness - Hauteur de rabotage maximum - Altura de acepillado, máx.	200 mm
Länge der Abrichttische bis - Length of tables up to - Longueur des tables de dressage jusqu'à - Longitud de las mesas de planear hasta	2000 mm
Messerwelle - Speed of cutter block - Arbre à couteaux - Arbol portacuchillas	n = 4000 r.p.m.
Kraftbedarf - Power required - Force requise - Fuerza necesaria	4 PS - H.P. - C.V. - HP
Nettogewicht - Net weight - Poids net - Peso neto	860 kg
Bruttogewicht - Gross weight - Poids brut - Peso bruto	1200 kg
Platzbedarf - Floor space - Encombrement - Espacio necesario	1400 x 1200 x 1000 mm